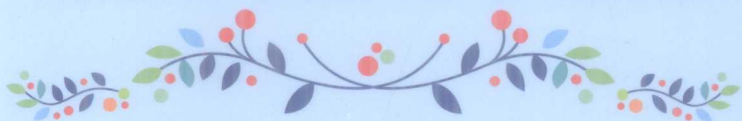


兒童觀察 技巧實務

How to Observe Children



Sheila Riddall-Leech◎著

劉心絲◎譯



心理出版社

兒童觀察技巧實務

How to Observe Children



鄭淑芬 鄭淑芬 鄭淑芬
鄭淑芬 鄭淑芬 鄭淑芬



鄭淑芬 鄭淑芬 鄭淑芬



兒童觀察 技巧實務

Sheila Riddall-Leech 著

劉心箴 譯

國家圖書館出版品預行編目資料

兒童觀察技巧實務／Sheila Riddall-Leech 著；
劉心秣譯.--初版.--臺北市：心理，2010.02
面：公分.--（幼兒教育系列；51138）
參考書目：面
譯自：How to observe children
ISBN 978-986-191-342-1（平裝）

1. 兒童心理學 2. 兒童發展

173.1

99001016

幼兒教育系列 51138

兒童觀察技巧實務

~~~~~  
作 者：Sheila Riddall-Leech  
譯 者：劉心秣  
責任編輯：晏華璞  
執行編輯：林汝穎  
總編輯：林敬堯  
發行人：洪有義  
出版者：心理出版社股份有限公司  
地 址：台北市大安區和平東路一段 180 號 7 樓  
電 話：(02) 23671490  
傳 真：(02) 23671457  
郵撥帳號：19293172 心理出版社股份有限公司  
網 址：<http://www.psy.com.tw>  
電子信箱：[psychoco@ms15.hinet.net](mailto:psychoco@ms15.hinet.net)  
駐美代表：Lisa Wu (Tel: 973 546-5845)  
排 版 者：葳豐企業有限公司  
印 刷 者：正恒實業有限公司  
初版一刷：2010 年 2 月  
I S B N：978-986-191-342-1  
定 價：新台幣 220 元  
~~~~~

■ 有著作權·侵害必究 ■

【本書獲有原出版者全球繁體中文版出版發行獨家授權】

How to Observe Children

Sheila Riddall-Leech

Text © Sheila Riddall-Leech 2005

Copyright notice

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means (including photocopying or storing it in any medium by electronic means and whether or not transiently or incidentally to some other use of this publication) without the written permission of the copyright owner, except in accordance with the provisions of the Copyright, Designs and Patents Act 1988 or under the terms of a licence issued by the Copyright Licensing Agency, 90 Tottenham Court Road, London W1T 4LP. Applications for the copyright owner's written permission should be addressed to the publisher.

Acknowledgements

Every effort has been made to contact copyright holders of material reproduced in this book. Any omissions will be rectified in subsequent printing if notice is given to the publishers.

Photo acknowledgements

Page 2: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 6: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 16: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 20: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 23: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 39: Harcourt Education Ltd/Tudor Photography; page 53: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 61: Harcourt Education Ltd/Tudor Photography; page 75: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 87: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 96: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 102: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 106: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 110: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 117: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 123: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 132: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 137: Harcourt Education Ltd/Tudor Photography; page 143: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes; page 149: Harcourt Education Ltd/Jules Selmes.

How to Observe Children by Sheila Riddall-Leech

Under license from Harcourt Education Limited.

Complex Chinese Edition Copyright © 2010 by Psychological Publishing Co., Ltd.

Preface

譯序

在幼兒保育的專業課程中，兒童行為觀察是一門極重要的基礎課程，它能幫助新踏入此學門的莘莘學子，了解幼兒保育工作的服務對象——幼兒的生長與變化，也能幫助已在專業領域工作許久的幼保教師，了解到自己工作的方向該如何定調。

在翻譯此書時，發現原作者將兒童觀察工作，深入淺出的詳盡勾勒出一幅栩栩如生的圖畫，讓工作執行者心中有所本，對自己的專業工作有更踏實的成就感，是一本能在實務上對幼教師有所幫助的專業書籍。

本書的出版特別要感謝心理出版社的林敬堯總編輯及所有出版社的工作同仁，若不是你們辛勤的工作，這本書很難付梓。也要感謝我的家人對我不吝的付出與包容——因著要寫此書，而荒怠了照顧家庭的責任。

雖然已努力完成三校，但仍不免有疏漏之處，祈請各位先進前輩不吝指正，若有任何問題，歡迎來函指教或直接寄電郵至我個人的信箱。我的電子郵件地址如下：hsinliu03@yahoo.com.tw

劉心箴 謹誌

作者簡介

Sheila Riddall-Leech 為 CACHE 機構兒童心智實務工作執照 (Certificate in Childminding Practice) 的考試委員長，及英國國家兒童心智協會 (National Child Minding Association) 前任顧問。亦曾擔任雷丁學院 (Reading College) 的課程管理主任，目前則在北斯羅普郡學院 (North Shropshire College) 兼任講學。

譯者簡介

劉心箴

學歷：美國中央奧克拉荷馬州立大學幼兒教育系與特殊教育系雙碩士
中國北京師範大學教育系學前教育組博士

經歷：屏東師範學院特教系兼任講師
美和技術學院幼兒保育系專任講師
馬偕護理專科學校幼兒保育科專任講師

現任：大仁科技大學幼兒保育系兼任講師

Introduction

前言

當你待在任何有孩子聚集的地方時，無可避免地，你會發現自己正在注視著他們。類似這樣的觀察常是你無意中就開始進行的，有時我們甚至不自覺地在觀察兒童行為的同時就為他們做了某些決定。

大部分的兒童保育和教育課程都包含觀察和評估兒童的課程內容。這些課程也都要求在觀察中對幼兒進行評估。觀察在基礎階段檔案（Foundation Stage Profile）中是一個鞏固的基礎，它支持著從出生到三歲幼兒教育框架（Birth to Three Matters Framework）的實務工作；這也是為什麼大部分的家長、兒童保育和教育工作者，以及老師或學生都直覺地認為它是如此重要的原因。

本書旨在幫助專業人員了解觀察工作的重要性，並區別這個觀察技巧是否可以滿足兒童的需求。本書共分成兩大部分，第一部分是了解為何我們需要觀察兒童、我們從觀察中可學習到的事物，以及如何做有效率的觀察；第二部分則是將觀察連結到研究、理論及理論觀點，為的是使專業工作人員能計畫適性活動（appropriate activities）以滿足個別兒童的需求。觀察工作的進行不應該只是為了符合某一個學者的理論或觀點，反而是要作為一個幫助觀察者獲悉更多有關兒童及其需求資訊的起始點。其中第五章是以發展常模作為支持兒童發展需求的觀察證據，第六、第七和第八章則同樣考慮到，觀察對出生到三歲幼兒教育框架、基礎階段課程（Foundation Stage Curriculum）及國家課程（National Curriculum）的重要性。

本書鼓勵讀者主動發現問題，希望能豐富讀者對主題知識的理解。專業工作人員必須有積極和開放的心胸，以了解目前的研究和不同於學說的視野與觀點。網路能提供源源不絕的資源，但不要忘記專業的期刊、書籍、電視和報紙，其所提供的訊息也是有用的。本書強調反歧視和反偏見的理念，並藉由從孩子們身上得到不間斷的訊息，來計畫並提供適當的活動和體驗，以滿足兒童和嬰兒的個別需求。

Contents

目 錄

PART 1 觀察過程 • 001

CHAPTER · 1	為什麼要觀察兒童？	001
CHAPTER · 2	觀察的準備	019
CHAPTER · 3	觀察技巧	039

PART 2 從觀察到評量 • 061

CHAPTER · 4	連結觀察與學理觀點	061
CHAPTER · 5	連結觀察與發展常模	083
CHAPTER · 6	連結觀察與出生到三歲幼兒教育框架	099
CHAPTER · 7	連結觀察與基礎階段課程	131
CHAPTER · 8	連結觀察與國家課程	155
關鍵字小辭典		167
研究者、理論家及其理論觀點		171
發展常模表		177
參考書目與延伸閱讀		189

觀察過程

CHAPTER 1

為什麼要觀察兒童？

觀察的品質和兒童發展及學習的後續評量皆需仰賴個別專業工作人員的技巧。若觀察要有價值、能夠滿足個別兒童的需求，並對未來的活動計畫和體驗提供所需的資訊，專業工作人員應該經常維持在最好的工作水準。專業工作人員要能確保兒童的進步並認同他們的成就；為達此目的，觀察是準備工作品質保證的鑰匙。

在取得許多兒童保育和教育資格證書前，學生必須要根據一定的格式或模式，實行多次重複性的觀察。有些學生很難理解為什麼他們需要做這麼多次的觀察，也不明白要如何處理他們所記錄下來的資料。

本章將會考量：

- ◆ 對從事幼兒工作的專業人員與其他和幼兒工作相關的專業人士來說，觀察和評量為何對兒童是如此重要。
- ◆ 在觀察兒童的過程中可以學到什麼——包括如何滿足幼兒的個人需求。
- ◆ 如何為兒童的進步和成就設計適當的活動。
- ◆ 觀察如何幫助專業發展。

觀察和評量兒童為什麼是重要的？

觀察兒童的其中一個基本目的是為了使成人能更了解兒童的需要。每個兒童都有其獨特的氣質。假使我們能有效率地滿足兒童的個別需求，就能辨認出他們之間的差異性，並承認他們有權利被有尊嚴地對待。

當兒童能成功地將手指上的食物放進口中，或完成一幅他們認為懷念某事件的圖畫作品時，他們就會想要與身旁的成人分享他們的成就。觀察兒童可以幫助我們分享他們的成就，並同理兒童的正面情緒。



→ 與兒童一起分享成就是觀察過程中一個非常重要的部分。

想一想

維薇安·嘉辛·裴利（Vivian Gussin Paley）是一位非常敏感和具敏銳度的兒童觀察者，她相信了解兒童的不同興趣、學習需求及模式，以及對相同經驗的反應，是教導幼兒的最佳方式之一。在《直升機·男孩》（*The Boy Who Would Be a Helicopter*, 1980）一書中，裴利描述「每當我想到兒童間的不同，我對教學的興奮之情就開始增加。若是缺少了每個孩子的那種獨特性，教學將會是一個非常無聊、不斷反覆的工作」。

但是，我們絕不可以將兒童放置在一個可能導致痛苦或不道德的情境裡。

若缺乏敏銳的解釋和分析，那些從觀察兒童所得來的訊息就僅僅是觀察者所看過的一段描述。要使訊息有用，就必須讓我們的行為反應符合幼兒的需求、加強我們對幼兒的了解並使他們深受其惠。

觀察對專業工作者的重要性

想像你開著一輛自小客車上路，聽到車子引擎蓋下方有刺耳的敲擊聲，當下你會怎麼做呢？



- ◆ 將音樂開得更大聲，這樣就聽不到噪音了？
- ◆ 忽視它，並且開得更快，希望噪音會就此停止？
- ◆ 在某一處安全的地方停車，並查看引擎蓋下的情況？
- ◆ 打電話給某位友人？

同樣的法則也適用在兒童身上——你所做的選擇決定你會有什麼樣的行為反應。舉例來說，當你看著一群在屋外玩耍的兒童，並察覺到有人並沒有加入其他兒童的遊戲行列裡時，你會怎麼做呢？

- ◆ 忽視那個孩子——因為他看起來十分快樂，所以不需加以理睬？
- ◆ 走過去和那個孩子聊聊天，以了解孩子們之間是否有狀況？
- ◆ 知會其他的工作同仁？
- ◆ 做點其他的事？

希望第一點不會是你的選擇，然而，整起事件要考慮的重點是這個孩子已經被觀察到，並且經由觀察結果你可能會發現更多有關孩子們正在做什麼和為什麼他們要如此做的原因。一個觀察過程已然發生，那就是：觀察、評量和做決定，而這過程就是為什麼專業人士、學生和父母進行觀察的主要原因——因為想要了解更多有關孩子的事情。觀察和評量是增加觀察者特殊的個別知識及深入了解兒童的關鍵。

觀察和兒童的發展

觀察可以用來了解更多有關兒童發展的階段。巡迴保健員和醫師定期地觀察和評估以檢驗兒童是否有任何發展上的問題，父母和健康保育專業人員都將這些例行性檢查視為早期診斷任何可能的問題的非常重要之途徑。舉例來說，艾氏計分法（Apgar score）是基於助產士在產後一分鐘、五分鐘和十分鐘對新生兒所做的種種觀察的一種評量形式，它在產房是一個例行工作，但對預測嬰兒許多發展上的問題而言，卻顯得十分重要，比如有某個寶寶需要特殊的醫療照顧。雖不能馬上將艾氏計分法與觀察聯想在一起，但它是一個經由觀察所主導和發展出來的結果。

社會工作者、語言治療師、教育心理學家、兒童心理學家和其他與幼兒一起工作的專業人員，都將觀察視為工作的一部分，所以學習如何觀察是他們的專業訓練裡的一個重要部分。

觀察和評量

觀察和評量可用來蒐集一個兒童進步的訊息。一個觀察結果其實就像一張照片，只能記錄特定時間點上所發生的事。因此，一次性的觀察不足以讓任何專業人員決定一個孩子是否正在進步或正在發展某些技巧。

舉例來說，標準評量測驗（Standard Assessment Tests, SATs）是在兒童七歲、十一歲和十四歲所舉行的考試，這是人生中一段重要的時間（註：在威爾斯，七歲兒童不能參加標準評量測驗）。這些測驗的目的是蒐集一個兒童在國家課程中的主科上的進展程度。

標準評量測驗是由觀察所支持的，對發展技巧進行頻繁觀察和評量的老師而言，它是一項例行性的工作——對一個孩子的一次性觀察不足以達成任何結論。那個有問題的孩子可能只是經歷不順遂的一天、疲倦或因某件事而分心。然而，老師可以經由幾個星期，對兒童的閱讀能力進行多次觀察，以確認孩子正在發展他的閱讀技巧並有所進步。

觀察對其他專業人士的重要性

孩子會因為諸多理由而在許多場合接觸到其他的專業人士。舉例來說，巡迴保健員和醫師通常會對兒童進行發展和健康的例行檢查。其他的專業人士（比如語言治療師、兒童精神病學家、兒童心理

學家、教育心理學家、遊戲治療師以及融合教育的老師）也會實施觀察，以評估或治療經由別人轉介給他們的兒童。有時其他的專業人士會要求小兒科醫師、老師和成人（比如教室的助教）去執行特定的觀察工作或保留紀錄，以便建立一個對兒童更全面的觀點。特殊教育需求的協調員（Special Education Needs Coordinator, SENCO）將會對兒童進行觀察，好讓個別教育計畫順利執行，或彙整比較教育計畫中經評估設定的目標對這名兒童是否合宜。

從觀察兒童中我們能學到什麼？

任何人都能發展觀察兒童的技巧，但只有少數人是天生的觀察者。我們通常認定大部分的人所看見的和我們眼裡所見的一樣，並會用相同的方法解讀資訊，但我們都有一個傾向，就是只看我們所要尋找的，更甚者，只尋找我們所知道的。

想一想

想像你和同事們正與一群兒童一起在戶外。其中一位同事看到的也許是一群兒童正在一起玩遊戲，但另一位卻認為有一個兒童已經騎了很久的三輪車，因此不能算是與他人分享。你也許注意到另一個兒童站著看其他兒童玩耍，實際上並未參與遊戲。基於先前各自對兒童的知識以及個人意見、態度和所受到的影響，導致你們雖在同一個場合卻注意到不同的事物。

